

# Déli Hírlap

BANSÁGI  
MAGYAR NAPILAPSZERDA, 1933 JANUÁR 25.  
TIMISOARA—TEMESVÁR, IX. ÉVF. 20. SZÁM.FŐSZERKESZTŐ  
VUCHETICH ENDRE DR.

## Földdel találkoztam

... az ősi rög küldte üzenetét tempós, ar beszédén keresztül és panaszon, hallgattam. A menekülő rögről mesélt a történetet az egyik temesi falu birtokos magyarja. Olyan, aki négy t kapott az uradalmak felosztásakor nepélyes aktus gazdává avatta, saját-ülltette. És Doberdóval háta mögött nyen megmarkolta az eke szarvát, életet harcoljon ki az anyaföldből, kenyeret teremtsen, meg kis eszmát, és adót, iskolának és egyháznak va-ly látszott, hogy évekké győzedel-esz emberünk, meg a többiek is, akik isorsu kis emberkék, már arról álmo-ak, hogy a fiaknak talán kétszer, több-nyí föld jut, mint nekik, hogy majd portát, címeres jószágot hagyhatnak gbe a gyerekeknek. De fenn másképpen rozak. Fenn, ahol urak gondoskodnak gény emberről, az agrárhivatalban, szteriumban, ott kiadták a parancsot, Kiss Pál, meg Nagy Péter meg kell fizesse, — tizedik esztendeje, — a válságot, meg kell hogy adja az ál-ak az utolsó részletét a föld árának. baj csőstül jött, mert abban az esz-iben bizony nagyon kevés buza ter-60—70 kiló egy holdon, meg százöt-el adót is szedtek holdanként — regát-öt lelt szednek holdanként — az árviz-asztított úgy, hogy nemigen maradtak gy Pálok meg Kiss Andrások zsebében, meg kevésbé 3200 lei. Annyit kér-örkölcsöt a négy holdra. Mit tehe-azután Nagy Pál vagy Kis András? ta szegényfeje a négy holdat, eladta a girodai család közül huszonöt, el fog-még adni, mert nem bírják a földet ni. Az édesanyját, a mostohát. Azután tek a városba napszámra, de napszám-em kellett a girodai törpebirtokos, aki nem tudja, miből élhetne, ha nem len-ukoricája, mert szerencsére az termett, k élnek azután száz család, száz birtok-uttatott magyar család.

gy urak, még nagyobb urak, akik a emberkék sorsáról gondoskodni szoktak, on szépen kérjük, nézzenek kicsit a ai magyar törpebirtokosok felé is. ártana, ha az illetékes urak behatób-izsgálát alá vennék, hogyan lehet há-zerkészség lelt ötszáz leiből kifizetni? an még családot nevelni, gyereket is-ztatni, templomot építeni. Mert templo-építenek a girodaiak, már ott is van zer téglá a kápolna helyén és bizakod-abbban, hogy a gondviselés segédkezet t nekik ahhoz, hogy fedél alá is juttat-ák az Isten dicsőségére emelendő haj-és, nagy munkájuk bekoronázását. De len baj és jaj közepette töretlen bizom-mal a jobb jövődében tőri a mosto-öldet a girodai magyar törpebirtokos, élve járta meg a világháborút és nem és nem is fog elbukni a békeévek vi-iban. Mert tudja, hogy számára nincsen ut, mint a maga ismoz, erős keze, más-za pedig, mint a maga poklokon ke-álltörő akarata, nincsen. Őt nem dédel-hatóságok jóakaró jobbkeze, de verde-sors halkeze, feléje nem hajítanak

## A Népszövetség nem fogadta el Románia pénzügyi előterjesztését, mire új ajánlat ment Genfben

Vasárnap egész nap sűrű telefoni érintkezés volt Bukarest, Szinaja s Genf között a Népszövetséggel kötendő együttműködési szerződés ügyében. Lugojeanu miniszter a nap folyamán ismételtén beszélt Genfből Vaida Sándor miniszterelnökkel, Titulescuval és Madgearuval. Este hat óraker Titulescu kihallgatáson jelent meg a királynál, kilenc óraker pedig miniszterközi tanácskozás volt, amelyen Popescu Aurél János kereskedelemügyi miniszteri vezérfelügyelő is résztvett. Hétfőn reggel Lugojeanu újabb telefoni jelentést adott, amely után Vaida miniszterelnök kihallgatáson volt a királynál és jelentést tett a genfi tárgyalásokról. Részletesen beszámolt Lugojeanu referátumáról és a kormány által adott utasításokról.

A lapok szerint a Népszövetség pénzügyi bizottsága nem

fogadta el mindenben a román kormány előterjesztéseit.

Erre a román kormány új előterjesztést tett. Eszerint a Népszövetség által küldendő szakértők technikai bizottságot alkotnak tanácsadói jelleggel. Ez a bizottság mindenkor megkérdendő, azonban tanácsának elfogadása nem kötelező. A bizottság működése olyan lesz, hogy a román nemzet méltóságát és szuverenitását nem sértheti. A bizottság tagjai öt év helyett csak három évig maradnak Romániában. A tagokat Genf előterjesztésére Románia nevezi ki és ha Genf több tagot ajánl, úgy azok közül a román kormány választhat.

Lugojeanu közölte a kormány-nyal, hogy a Népszövetség nem fogadta el mindenben a román kormány ajánlatát, mire új ajánlat ment Genfben

A külföldi hitelezők maguk is közremü-

ködnék a megegyezés létrejötte érdekében. A megegyezés létrejötte esetén hajlandók az amortizációs részleteket és a kamatokat is leszállítani. Ez évente két-ésfél, esetleg három milliárd kevesebb kiadást jelentene Románia számára. A nehézség még ott van, hogy a kormány a stabilizációs és az államfejlesztési kölcsönöket is bele akarja vonni a leszállításba, amit azonban a hitelezők nem akarnak megtenni.

A hétfőről keddre virradó éjszaka el kell dölni az ügynek.

Lugojeanu közölte a pénzügyi bizottsággal, hogy amennyiben az egyezmény nem jön létre, úgy elutazik Genfből.

Politikai körök szerint a parlament első ülésén szóba kerül a genfi egyezmény is. Hir szerint a liberálisok részéről ebben az ügyben Ducea fog felszólalni.

## Huszonegy összecsapás volt Berlinben a nemzeti szocialisták és kommunisták között hatvankilenc sebesüléssel

Berlin népe véres vasárnapról rettegett, azonban szerencsére a félelem alaptalannak bizonyult. Hitler felvonulatta ugyan a nemzeti szocialisták rohamosztagait és ezek a Bülow-téren a kommunisták Liebknecht-háza előtt helyezkedtek el. Tízennyolcezer ember vonult fel egyenruhában. Hir szerint eredetileg az volt a szándékuk, hogy megostromolják a kommunisták házát, azonban ettől eltekintettek és kivonultak a Nicolai-temetőbe, ahol koszorukat helyeztek el a párt halottainak sírjaira.

A rendőrség széleskörű óvintézkedéseket tett és ennek volt köszönhető, hogy nagyobb rendezvény nem történt. Ennek ellenére azonban mégis számos kisebb összetűzésre került a sor, amelyeknek során sok sebesülés is történt.

A Gormandstrassen a helyzet a kommunistáknak a nemzeti szocialisták elleni ismételt táma-

dása miatt olyan fenyegetővé lett, hogy a rendőrségnek kétszer is kellett fegyverét használnia.

Két kommunista súlyosan megsebesült. A kommunisták felfordították az utcán haladó járműveket és barrikádokat emeltek. A tüzoltóság azonban hideg vizsugarakkal megfutamította őket.

A berlini rendőrség jelentése szerint vasárnap a német fővárosban huszonegy összecsapás történt a nemzeti szocialisták és a kommunisták között. Tíz-kilenc személyt letartóztattak. Hatvankilenc személy megsebesült, ezek közül háromnak a sérülése életveszélyes.

Kölnben vasárnap este az egyik városrészben komolyra fordult a helyzet. Számos ház nyitott ablakaiban kommunisták állottak és készek voltak támadásra.

A rendőrség körülfárta a városrészt és mindenkit felszólított, hogy az ablakokat zárja be, mert különben a rendőrök belőnek a lakásokba. Ebből a városrész-ből három súlyosan sebesültet kórházba szállítottak.

Berlinben hétfő reggelre a rend teljesen helyreállott. Hétfő reggelig összesen száztizennyolc embert tartóztattak le. A Rote Fahne és a Vorwärts hétfőn reggel külön kiadásokban számoltak be a vasárnapi eseményekről. A kommunisták mára négygyűlést hívtak össze. A szociáldemokraták vasárnapra, január 29-re nagygyűlést hívtak össze, amelynek jel-szava: Berlin vörös és vörös is marad.

Újabb jelentés szerint Kölnben a vasárnapi zavargások alkalmával nyolc sebesültet szállítottak a kórházba. Ezek közül hárman meghaltak.

végveszélyben mentőkötelet, de állja a sarat és ha kukoricás, málés is ez az év, hirdeti, hogy a következő jó lesz, mert jónak kell lennie, mert másképp belepusztul száz telep magyar család a közeli Gírodán az 1933-ik esztendő nyarán.

Ahogy mesélte, ahogy mondta, szeméből

akarát sugárzott és az, hogy ez az ember nem fog elbukni soha, ezek az emberek nem fognak elbukni soha és ha százszor veri le őket a balsors ökle, százegyedszerre is felkelnek, ők, asszonyaik, gyerekeik, mert élni kell, a földért, a földből, a fajért, a fájából és kéz a kézben viaskodik, tűr és

harcol száz magyar család Gírodán, akik alól csuszik a föld, amit ősapáik munkáltak, ami nekik már birtokukba jutott, de ami fut, menekül tőlük és megperdül felettük a dob 3200 lei örökbérért, amit lefizet-tek, de elment érte a föld, a meghódított föld. (ca. k. a.)

## A jugoszláv király romániai látogatása összefügg azzal a tervvel hogy Románia is közvetítő szerepet vállaljon a szerbek és olaszok között

Sándor jugoszláv király Mariora királyné kíséretében vasárnap este érkezett meg Romániába. Az udvari vonaton utaztak még Jeftics külügyminiszter, Dimitrievics, a királyi ház minisztere, Csolak Ante bukaresti jugoszláv követ és két adjutáns, valamint a szokásos királyi kíséret. A királyi vendégek biztonsága érdekében megszemlendő óvintézkedéseket tettek, melyeket Zsombolyán Demetriade határrendőrségi főnök irányított. Megérkezett ezenkívül Zsombolyára Mirtó közlekedésügyi miniszter kíséretében Bianu Jenő, a sziguranca vezérfelügyelője is. Ezenkívül előzetesen ugy Zsombolyára, mint Szinajára nagyobb számban érkeztek jugoszláv rendőrtisztek is.

A jugoszláv udvari vonat vasárnap este háromnegyed tíz órakor érkezett meg Temesvárra. Sándor király és Mariora királyné a temesvári pályaudvaron nem mutatkoztak.

Hivatalos fogadtatás különben sem volt, a hatóságok képviselői éppen ezért nem is jelentek meg. Simboteanu ezredes-térparancsnokon kívül jelen voltak Pop Kamil kerületi rendőrségi vezérfelügyelő és Gritta Ovidiusz rendőrprefektus. Tíz percnyi tartózkodás után a jugoszláv udvari vonat folytatta útját Arad, majd onnan Szinaja felé.

A vonat hétfőn délelőtt tizenegy óra és öt perckor érkezett meg Szinajába. A pályaudvaron várakozott a vendégekre jugoszláv tábornoki egyenruhában Károly király, Mihály nagyvajda, Erzsébet volt görög királyné, továbbá Vaida Sándor miniszterelnök, Prezan marsall, Samsonovici honvédelmi miniszter és a kormány többi tagjai.

Amikor Sándor király és Mariora királyné kiszállottak a vonatról, előbb Károly király, majd Mihály nagyvajda ölelte meg őket.

A vendégek azután a Peles-kastélyba hajtottak.

A bukaresti lapok üdvözlő cikkeiben emlékeznek meg a jugoszláv királyi pár látogatásáról. Megállapítják, hogy a román nép számára, amelynek dinasztíája a jugoszláv dinasztíával szoros rokoni kapcsolatban van, új alkalom ez a látogatás, hogy a jugoszláv nemzet iránt érzett barátságának tanujelét adja. A két állam, amely egymással szövetségben áll, mindenkor kifejezését adta békés szándékainak. A szerb királyi pár látogatásával egybeesik Jeftics külügyminiszter látogatása, aki Vaida miniszterelnökkel és Titulescu román külügyminiszterrel a két országot érdeklő olyan ügyekről is fog tárgyalni, amelyek a nemzetközi politika homlokterében vannak.

A Lupta szerint habár Bukarestben és Belgrádban családi vonatkozásokat adnak a látogatásnak, mégis bizonyos,

hogy annak nemzetközi politikai vonatkozásai is vannak.

A látogatás célja, hogy Románia közvetítő szerepet vállaljon Franciaországgal együtt Jugoszlávia és Olaszország között, amely két ország között a helyzet immár erősen kiélesedett.

A jugoszláv királyi pár színajai látogatásával kapcsolatosan tegnap délelőtt nagy fogadás volt. Egy órakor udvari ebéd volt, amelyen résztvettek a kormány tagjai, a két jugoszláv miniszter, Prezan marsall és több magasrangú katonai személyiség. Sándor király délután kihallgatáson fogadta Mirtó közlekedésügyi minisztert, aki beszámolt a

Románia és Jugoszlávia között építendő nagy dunai hidról.

A jugoszláv vendégek ma megtekintik a petroleumvidéket és szerdán visszautaznak Belgrádba.

Hivatalos helyen tegnap újból hangsúlyozták, hogy Sándor jugoszláv király látogatásának kizárólag családi vonatkozása van és azok a kombinációk, amelyeket ehhez egyes külföldi lapok fűznek, nem felelnek meg a valóságnak. Az a körülmény, hogy a jugoszláv uralkodót a külügyminisztere és a bukaresti jugoszláv követ is elkísérték, nem bír különös jelentőséggel, mert hiszen királyi látogatások alkalmával a külügyminiszter mindenkor elkíséri uralkodóját.

## Halántékát egy hegyes kőbe ütötte Hack Mihály dettai nagykereskedő és a helyszínén meghalt

Megrendítő szerencsétlenség történt tegnap délelőtt tizenegy órakor a temesmegyei Delta községben. Hack Mihály ottani nagykereskedő és földbirtokos, a Hack-család szeniorja, tegnap délelőtt a postára igyekezett, hogy Temesvárral telefonon beszéljen. Miután a beszélgetést elintézte, az öregur kilépett a posta épületéből, de az egyik csuszós lépcsőn elbukott és halántékát egy hegyes kőbe ütötte. Az esés olyan szerencsétlen volt, hogy Hack Mihály elvesztette eszméletét és többen, akik segítségére siettek, megdöbbenve észlelték, hogy súlyos fejsérülés történni lehetett, mert az erős és szívós Hack Mihály szinte láthatóan vesztette el rohamosan életerejét. A szemközi lelkészleklből Pfianzer Miklós káplán átsietett a helyszínre, ahol a hal-

doklonak feladta az utolsó kenetet. Azután megjelentek Anwender dr. és Walleth dr. orvosok, de már csak a beállott katasztrófát állapíthatták meg. Az elhunytat lakására szállították és ott felravatalozták. Hack Mihály halálát neje, született Lamoth Irma, gyermekei Hutzel Jánosné, született Hack Mária, Hack Mihály nagykereskedő, Hack Jenő nagybirtokos és Hack Ferenc, a Magyar Általános Hitelbank cégvezetője gyászolják, azonkívül a rokon Lamoth- és Scheirich-család. A tragikus halállal kimult Hack Mihályt holnap, szerdán temetik. A Hack-család résztvevett a Magyar Párt életében is és Hack Jenő a Magyar Párt dettai tagozatának alelnöke volt.

## Temesvár városa április elsejével átveszi az új járványkórházat, a gyermekkórházat és a Fehér Keresztet

A közegészségügyi miniszterium megbízásából több előadó kíséretében Temesvárott tartózkodott Deculescu miniszteri vezértitkár. Jövetelének célja, hogy Candea Aurél dr. közegészségügyi vezérfelügyelővel, továbbá a vezérfelügyelőség alá tartozó Temes, Arad, Bihar, Szörény és Krassó megyék, valamint ezen megyékben levő városok vezetőségeivel az állami kórházak sorsáról tárgyaljon. A megbeszélésen jelen voltak az érdekelt megyék prefektusai és a városok polgármesterei. Temesmegyét Baran Koriolán dr. prefektus, Temesvár városát pedig Gabor Liviusz dr. főpolgármester képviselte. A konferencián megállapodtak arra nézve, hogy a megyék és városok a területükön működő állami kórházakat saját kezelésükbe veszik. Az átvétel akként történik, hogy az orvosokat és vizsgázott ápolókat továbbra is az állam nevezi ki és fizeti. A többi személyzet fizetése, valamint az

összes anyagi kiadások vállalása az illető város, vagy vármegye feladata. A vármegyét és várost illetik az átvett kórházak jövedelmei is. A kórházak átvétele az új költségvetési esztendő kezdetén, azaz április elsején történik. Temesvár városa április elsejével átveszi a gyermekkórházat, az új járványkórházat, a Fehér Kereszt-kórházat, valamint a diszpenzereket, amely utóbbiak fenntartásáról eddig is a város gondoskodott. Temesmegye — a temesvári gyermekmenhely kivételével, amely továbbra is állami kezelésben marad — átveszi az összes többi temesvári és megyei állami kórházakat és azok valamennyi osztályát.

A tanácskozáson felmerült a terv, hogy a járványkórház területén egy új pavillont építsenek a tüdőbetegek részére. Temesvárott eddig ezek számára nincsen megfelelő kórház. Gabor Liviusz dr. főpolgármester közölte, hogy a város a

## A PALACE-kávéházban

holnap, szerdán este

## nagy tombola

rendkívül értékes nyereménytárgyakkal.

Egy tombolajegy ára 10 l

A főnyeremény egy nagy értékű valódi

ROSENTHAL - ebédlőkész

szegényházzal kapcsolatosan harmincötven ágygal külön kórházat létező gyógyíthatatlan betegek részére, ezek állandó orvosi felügyelet alatt lesznek.

## Leikes kulturmunka folyik Rónácon a Haladóköri egység

A rónai Haladóköri vasárnap után ismételte meg a Szeles-féle terem a karácsonykor nagy sikerrel bemutatott Tommy és Társa című operettet. Az adás ismét kiváló volt, amiben nagy volt a Lang József karnagy vezénnyel irányított zenekarnak, a zenésztársaság óta először szerepelt a városban. A darab táncszámaival a Pettko Uci táncanámó tanította rendezés pedig ifj. Dóczy Lajos volt. A címszereplő Dóczy Manyi gyönyörű ide jelenség volt és sok színi tapsot kapott alakításáért. Verszerepében Dóczy Etus brillirozott gyakran szakították félbe szerepét a zönség tetszésnyilvánításai. Victor Benó Emliné játszott a tehetségesen finoman. Mayer Laura, Springhardt Hévízy Manci, Mayer József és Hanuslix kisebb szerepeikben elsőrendű nyújtak és jól illeszkedtek bele az együttesbe. Szántó Lajos, Varga István, Buschi József, Todi István, Vörös József, E. János, Szabó József és Springhardt M. cipőtisztító suhancok karával együtt juttak hozzá az előadás nagy sikeréhez. előadás hasonlóan a Haladóköri eddigi jésítményéhez, maradék nélkül sikerül bebizonyította, hogy a Haladóköri és tősége mindent megtesznek a Róna kórházis életének élénkítésére. Kár, hogy a ladóköri egység nem rendez nyilvános előadásokat, de reméljük, nem sokára találkozunk kitűnő műkedvelőikkel.

Lugojeanu lesz az új párisi kö. Az Epoca írja, hogy Lugojeanu reskedelmi és iparügyi minisztert valószínűleg rövidesen kinevezik párisi vetté Dinu Cesianu u helyébe. Ekkor az esetben az új kereskedelmi és iparügyi miniszter Hatiegan Emil lenne.



"OLLA" a márka amelyből soha nem csalatko

# Tánctea

„a Zsidó aggok” háza javára  
vasárnap e hó 29-én d. u. 4 órai kezdettel  
a Tiszti Casino felső termeiben



## Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BELVÁROS, SZENTGYÖRGY TÉR  
4. SZÁM.

## Előfizetési árak:

Romániában: Havonta 70, negyedévre 200, félévre 350, egész évre 750 — lei. Nyugdíjasok havonta 60, negyedévre 160, félévre 300, egész évre 600 lejt fizetnek.

Magyarországon: Havonta 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő. Magyarországi nyugdíjasok havonta 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengőt fizetnek.

Telefon:  
2-52, este 10 óra után 14-68  
vagy 2-42.A szerkesztésért és kiadásért a  
tözszerkesztő felel.A „Temesvári Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Happy end

## lett a halálós ugrás vége

Budapesten tegnap délelőtt Borseni Katalin tizenkilenc esztendő gyári munkásnő leugrott a Ferenc József-hídról. A szoknyája azonban fennakadt a hid egyik rácsán és a leány közel negyedóraig lógott fejjel lefelé a levegőben. Kellemetlen helyzetéből egy katona szabadította ki, aki azután egy rendőrel együtt a főkapitányságra kísérte. A leányt ott tartották, mert ismételt rábeszélés ellenére sem volt hajlandó öngyilkossági szándékáról lemondani. Délután az életmentő katona újból meglátogatta a főkapitányságon a leányt és mikor meghallotta, hogy az még mindig ragaszkodik az öngyilkossághoz, olyan kijelentést tett, hogy feleségül veszi. Lehetséges, hogy Borseni Katalin öngyilkossági kísérlete eljegyzéssel fog végződni.

**IDŐJÁRÁS.** A meteorológiai intézet jelenti: A hideg erősbödése várható északi szelekkel és egyes helyeken újabb havazásokkal. Temesvárott tegnap majdnem egész napon keresztül havazott. A hőmérő hét fok hideget mutatott. Az ország minden részéből havazásokat jelentenek, amelyek számos helyen akadályozták a vasúti forgalmat. Besszarábiában egyes vasúti vonalok a forgalom teljesen szünetel.

— Fényes esküvő. Vasárnap diszes esküvő folyt le a gyárvárosi zsidó templomban, ahol Havas József dr. kolozsvári orvos oltár elé vezette Grosz Simon, ismert gyárvárosi nagykereskedő Margit leányát. Házassági tanúk Steiner igazgató és Weisz magánzó voltak. A fiatal párt és az örömszülőket az ismerősök és jóbarátok szerencselátogatással halmozták el. A pompás esküvői toletteteket a jöhíri Kohon Nővérek női divatterem szállította.

— Hock János a hercegrímás előtt. Hock János, aki elítélte és szabaddá helyezte őta a lazaristák budapesti rendházának lakója, pénteken Esztergomba utazik, ahol kihallgatáson jelenik meg Serédi Jusztin hercegrímásnál.

## Evek előtt Temesvárról Amerikába vándorolt német újságíró lefordítja Madách nagy művét, Az ember tragédiáját

Gänger Péter, a Temesvárról tíz esztendő előtt Amerikába vándorolt német újságíró és író, merész munkába fogott néhány hónappal ezelőtt. Elhatározta, hogy lefordítja Madách Imre halhatatlan művét: Az ember tragédiáját. Gänger Péter nemcsak újságíró, hanem író is, poéta, mély gondolatú, kifogástalan technikájú, csengő rimekkel ékes verseket ír. Számos magyar irodalmi munkát fordított németre, ami neki mint költőnek — aki a magyar nyelvet tökéletesen beszéli és annak szépségeit és szellemét ismeri — pompásan sikerült is. Mindenkor nagy bámulója volt Madách Imrének és sajnálattal állapította meg, hogy Az ember tragédiájának nincsen megfelelő német fordítása. Különbösen is ennek a nagy munkának csak egyes részleteit fordították le, az első teljes fordítás Julius Lechner von der Lerche műve. Ez azonban hiányos, nem adja vissza az eredetinek szépségeit és látszik rajta, hogy Lechner számára valaki előbb prózába ültette át Madáchot és úgy készült a fordítás a magyar nyelv ismerete nélkül. Így aztán a fordító nem is tudott elmélyülni a nagy munka szépségeibe.

Gänger Péter még augusztusban fogott neki a fordításnak. Amikor egy részével elkészült, elküldötte azt Reinhardtnek, a nagy rendezőnek. A nagy rendező elolvasta a fordítást és — miként Gängerhez írott levelében mondja

— attól teljesen el van ragadtatva és kéri a befejezést. Gänger folytatta a munkát és most, hogy néhány hét előtt hazajött látogatába Temesvárra, magával hozta azt. Itt tökéletesítette, csiszolta.

Gänger Péter szerdán utazik vissza Amerikába és elutazása előtt újságírókból és írókból álló szűkebb társaságnak bemutatta fordítását. Részleteket olvasott föl a munkából és a hallgatóság elbűvölten hallgatta szavait. Hívebb fordítást nem lehet elképzelni. Teljesen belelta magát Madách Imre művébe és annak minden szavát, minden mondatát pompásan és maradéktalanul adja vissza. Madách eredeti munkájával a kezünkben kísértük figyelemmel Gänger fordításait és meglepődve ámulunk: milyen pontosan ad vissza minden szépséget, minden bölcsészetet, amit Madách fölhalmozott. Nemcsak bensőleg követi a képekkel és hasonlatokkal, gondolatokkal hiven Madáchot, hanem a külső formában is. Gänger fordítása ugyanannyi verssor, mint Madáché, ahol a magyarban rimek vannak, ott rimek vannak a németben is. A hallgatóságban megérelelődött a meggyőződés: Gänger fordításának nagy sikere lesz a német színpadokon és a német könyvpiacra. A véletlen, hogy éppen most van százöt évvel Madách születésének. Valóságos Madách-ünnepély volt a fordítás bemutatása. k. e.

## Minden szerdán tombola az Elitben

— Újkisodán új választás lesz. Az újkisodai községi választás ellen B a i u c h e n József és társai a revíziós bizottsághoz fellebbezést nyújtottak be. A fellebbezés oka az volt, hogy az általuk benyújtott jelölőlistát nem fogadták el. A revíziós bizottság a fellebbezést elfogadta és a választást megsemmisítette. Újkisodán ennek alapján legközelebb új választás lesz.

— Betegség után erejét Ovomaltine szerzi vissza.

— Minden napra jut egy vasúti baleset. Ugylátszik, hogy az államvasutaknál mindinkább gyakrabban fordul elő a vonatok kettészakadása. Tegnap ez a szerencsétlenség érte Silmuta állomás mellett a Bukarest—konstancai gyorsvonatot is. A vonat menet közben egyszerre kettészakadt, de a szakadás olyan hirtelen következett be, hogy a vonat második részének több kocsija kislíkt. Az utasok között nagy pánik támadt, de szerencsére senki nem sebesült meg. A pálya megsérült és csak több órai munkával állították helyre.

FIZESSEN ELŐ

A DÉLI HIRLAPRA

— Összeverekedtek a bukaresti kok. A bukaresti egyetem jogi fakultásán tegnap délelőtt Stoicescu tartotta az első órát. Az előadás diák jelent meg. Az óra után az előadóknak a sztrájkolók és sztrájkolók között verekedés támadt, mire Vasilek rektor bezáratta az egyetem kapuját. Jogászok mára gyűlést hívtak össze orvosi kar hallgatói csatlakoztak a sztrájkhoz. Kijelentették, hogy követelik a vizsgadíjak leszállítását és a doktortus eltörlését.

— Hazajáró lélek. A bányási Munkapárt ifjusági tagozata vasárnap, a hó délután öt órakor adja elő Zilahy drámáját, a Hazajáró lélek című drámát. A magyar közönség figyelmét felhívjuk ifjusági eme komoly előadására, amely szerepeit Péter János, Szűcs Asboth Jenő, Halle Gizella és Jellai István játsszák. Jegyeket a Munkapárt irodájában és az előadás előtt kapni.

1x3=6  
vegyen be egyszer három  
Artin  
druha  
biologia

— Időközi szenátorválasztás. Vasárnap a Stefanescu-Arma volt ügyminiszter lemondásával megüresedett szenatori állást tegnap töltötték Nyolcezer nyolcszázhusz szavazattal megválasztották Radulescu nemzeti párt párti jelöltet. Nicolulescu rális ötezer kétszázkilencven, Cianorgista ezernyolcszázhetvenegy, Jambescu lupista kétezer kétszázötven és Victorescu junianista ötezezer nyolcvanhat szavazatot kapott.

— Mesék az írógepről. Vasárnap, január 29-én, délután négy órakor a Gyárvárosi Római Katolikus Ifjusági Egyesület műkedvelői előadják a Mesék az írógepről című három felvonásos operettet. Hen dl Ottó, az egyesület kiváló költője, éveken át való műkedvelősködés után ebben a darabban bucsuzik a közönségtől. Rajta kívül Franzen Böttlinger Imre, Geppert Mancsi, Marosny József, Faluvégi Mancsi, Faluvégi Klári, Degrell Anci lépnek föl a nagy szerepekben. Jegyek elővételben az egyesület Tigris-utcai székházában már kaphatók.

— Migrén, fejfájás ellen kérjen orvostól Algosan-pasztillát.

— Zenei matiné. Vasárnap délelőtt Biró Vazul vezényletével husz tagú zenekar tartott a Magyar Házban megvett vendégek előtt sikeres zenekari matinét. A zenekarnak három pompás számán kívül három magánszám is volt. Biró Vazul hegedűn előadta Grieg Solveig dalát, Schönberger Pál Black White jazz-zenekar tagja accordion szólót játszott, Mihalik Tibor pedig saxofon-szólót játszott. A zenekar operettegyvelegének énekbetéteit Csikmák Lajos énekelte. A szépszámla megjelent közönség valamennyi szerelőnek lelkesen tapsolt.

Már

csak néhány napig árusítjuk  
75, 85, 95 leies női hócipőket  
Sárcipők gyermek lei 65, női  
lei 70, férfi lei 75. Kevés gyári hibával

POPPER GYULA

Linoleum és szőnyeg áruházai  
Józsefváros, Bulev. Berthelot No. 5.  
Gyárváros, Str. Trei August Coronini-tér sarok

## Legötletesebb zsebtolvajtrükkök nagymestere lett egy valamikor dús gazdag nagyváradai háztulajdonos és zenetanár

Budapesti rendőrség furfangos és új módszerrel dolgozó zsebtolvajtrükkjeit leplezte le. A banda nyomára az Ernő kormányfőtanácsos és vezető esete vezetett. A vezérigazgató felesége egyik este a Magyar Nemzeti Színházban a premierjén vett részt.

Az előadás után a ruhatárban a zsebtolvajok csoportja uriember rohanta meg és barátságosan megölelte a vezérigazgatót, aki csak az egyik étteremben vette észre, hogy a pénztárcája eltűnt.

Aznap reggel alig tért vissza a rendőrházba, ahol feljelentést tett, máris beállt a postás és minden boríték, vagy csomag nélkül átnyújtotta a pénztárcát. A zsebtolvajok ugyanis a kiadott pénztárcákat bedobták a postakorbácsba, ahonnan a postár kerültek. Ott megkapították a tárcában talált irattulajdonost és előzékeny, díj-

mentesen kézbesítették. A rendőrség a nyomozás során megállapította, hogy a premier estéjén Szilágyi Hugó volt háztulajdonos és zenetanár hatodmagával látták borozgatni egyik korcsmában közel a Magyar Színházhoz. A rendőrség már régóta figyelte Szilágyit és társait, de még sohasem érték tetten őket.

Szilágyi ugyanis, aki Nagyváradon dús gazdag háztulajdonos volt, amikor tönkrement, Budapestre költözött s ettől az időtől kezdve gyakran volt látható nagyobb esküvőkön.

Egy ízben Szilágyi és néhány ünnepőbe öltözött ur a templomi szertartás után megrohanta a menyasszonyt és a vőlegényt, akiket mint közeli rokonokat üdvözöltek. A vőlegény ölelgetés közben észrevette, hogy kilopták a pénztárcáját, amelyben történetesen benne volt a nem sokkal előbb átvett hozomány is. A

botránynak Szilágyi vetett véget, aki társától elvette a pénztárcát és előkelő gesztussal visszaadta azt a megrémült vőlegénynek, akit azonban arra kért, hogy a nagyszerű pillanat kedvéért hagyja futni a tolvajt. A nárszép az irgalmasság láttára könnyezett, de a tolvaj szabad volt.

Másik alkalommal a tolvaj elejtette a pénztárcát és akkor is Szilágyi lépett közbe, aki udvarias hangon figyelmeztette a tulajdonost, hogy elejtette a pénztárcáját. Még meg is köszönték neki.

A detektívek, akik ezekről az esetekről tudtak, ismét Szilágyit gyanúsították a vezérigazgató tárcáinak elemelésével és a zenetanárt egyik társával előállították a rendőrségen. A volt háztulajdonos tagad, de társa ezuttal mindent bevallott és most keresik a banda többi tagjait is.

Bimbóhullás. Súlyos csapás érte a József ismert lugosi pékmestert. A napos fiacskája rövid szenvedés meghalt. A mélyen sujtott pékmester iránt Lugoson általános részvét hullt meg.

### Zilahy Lajos HAZAJÁRÓ LÉLEK

Aradi orvosok kellemetlen kalandja. A foglalkoztatja Arad város orvosalmát. Az elmúlt héten az egyik ügyei községből egy kutya belsejét kivezette az aradi bakteriológiai intézetbe, mely Nica Viktor dr., igazgató fővezetése alatt megvizsgálta és semmi kórokozót nem talált a belső részen. Nica nyírára kíváncsivá tette az esetet, hogy egyes kiutazott a faluba és ott érte meg, hogy mi értelme volt tulajdonképpen a vizsgálatnak. Nica dr. legjobb rémületére a kutya gazdája bejött, hogy az állat veszettségben szenved. Ez a bejelentés annál kellemetlenebb volt, mint az intézet tagu személyzetét, mivel minden szabályos rendszabály féltételével dolgozik a preparátumon, már pedig a veszettség rendkívül fertőző. Nica dr. erre azonnal bejelentette az aradi főorvos hivatásának, bejárta a bakteriológiai intézetet és a kutya személyzete élén utra kelt Koröly felé, hogy a Pasteur-intézetben a kutyát oltásokat kapjanak.

Kóbor kutyák garázdálkodnak Lugoson az utóbbi napokban feltűnően sok kóbor kutyák. Az állatok számos megvesztett és valósággal veszélyesben tartják a várost. Az elmúlt évben hat személyt martak meg a veszettség, mire a város vezetősége szigorú intézkedést rendelt el. A garázdálkodó kutyák összefogdosása folyamatban van és hamarosan megszabadul a város a környékbeli kutyáktól.

Mezővárosi terménypiac irányzata állt. Erősen tartják magukat a marok és amint Besszarábiából jelentik, már 600 lei a 72-es minőségű ujbuzza. A minőségi emelkedés nem elszigetelt jelenség. Ujbuzza 640, ujbuzza minőség szerint 630, regáti buza 625, ótengeri 160, magyar 145, zab 210, muhar 130, tökmag 420, burgonya 155-250, napraforgó 300, vöröshere 1500-1800, lóheremag 1000 lei száz kilónként a bányásági feladóról.

— Mindennapos szekszorulás, vastagbélhurut, felfúvódás, oldalfájás, légzési zavar, szívdobogás, fejfájás, fülzúgás, szédülés és lehangoltság eseteiben a természetes „Ferenc József” keserűviz a bélműködést rendező és megszabadítja az embert a kellemetlen érzésektől. Nagynevelői orvosok a Ferenc József vizet fényes eredménnyel alkalmazzák. A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

### Vasárnap 29-én d. u. fél 6-kor Jegyek 20— leitől

— A józsefvárosi zsidó öngyűlölet most tartotta meg ezévi közgyűlését, amelyen nagy lelkesedéssel Tóti Rezsónét választották meg az egyetelnévé. Azután megejtették a tisztújítást, amelynek eredménye a következő: elnök Polgár Emilia, alelnökök Auser Mórné, Mannheim Lajosné, titkárnők Freund Szerén, Hava Dezsóné, jegyző Pollák Nelly, ellenőr Mayer René. Ezenkívül megalakították az új választmányt és a különböző bizottságok tagjait is megválasztották.

— Hare a veszett macskával. Kovács József lugosi lakatosinast a lugosi textilgyár udvarán egy veszett macska megmarta. A fiatal tanonc azonban nem vesztette el lélekjelenlétét, hanem megragadta a veszedelmes állatot és a kazánba dobta, ahol az elégett. A fiu a városi főorvos utasítására a kolozsvári Pasteur-intézetbe szállították.

A FEHÉR HÉT folytatólagosan tovább tart. Áránk olcsósága felülmúlhatatlan. DÉNES SI POLLÁK nődivatárúház.

— A nő utja. Az UFE szabad liceuma ma, a nemzeti ünnep miatt szünetel. Legközelebb február 7-én Guszmán Jolán tart előadást a Nő utja címmel.

— Magyar bál Lugoson. A lugosi magyarság február 28-án, hushagyó kedden a Corcordiában rendezte hagyományos magyar bálját. A nagyszabású mulatság iránt, amelyen a Magyar Dalárda humoros farsangi meglepetésekről gondoskodik, máris nagy érdeklődés nyilvánul meg.

### a Magyar Házban

— Magyar cserkészek vidám délutánja. A temesvári magyar cserkészcsapatok vasárnap délután négy órai kezdettel mókás vidám délutánt rendeztek a Magyar Ház nagytermében. A műsort Dadányi György parancsnok nyitotta meg pár szóval, majd monológok, tréfák, vig jelenetek, a cserkészzenekar székely dalai és egy humoros szavalókoros tarkították a kedves műsort, amelyet mindvégig Kélti Jenő konferált be igen szellemesen. Ugyancsak Kélti gyors karrikaturáin mosolygott a közönség, ahogy a cserkészélet egyes vig jeleneteit és a politikuskat rajzolta le pár ügyes vonással. A termet zsufolóság megtöltött közönség jól érezte magát és sokat tapsolt a cserkészfiúknak.

## 1933. LIPCSEI TAVASZI MINTAVÁSÁR

Megnyitás március 5.  
Minden felvilágosítást megad a

## LEIPZIGER MESSAMT LEIPZIG

vagy a fő képviselő: Angerbauer Jenő.  
Timișoara I., General Praporgescu-utca 3. Kossak-ház. Telefon 70.

Kedden,  
január 24-én a

# FORUMBAN

## FELIX BRESSART CHARLOTTE ANDER EGY GÖRBE ÉJSZAKA

100 százalékos németül beszélő zenés vigjáték.

Legujabb heti Ufa-híradó.  
Standard-film, Arad.

Kedden délelőtti 11 órakor matiné.

— Elhunyt katolikus plébános. Id. Maus Jakab nyerői római katolikus plébános hosszas szenvedés után negyvenöt esztendőskorában meghalt. Maus Jakab a temesvári teológia elvégzése után 1912-ben részesült a pappá szentelésben és mint káplán Nákófalván, Párdányon, Székelykevény és Csákovány működött, a háboru alatt pedig mint tábori lelkész teljesített szolgálatot. A háboru után adminisztrátor volt Aninán, majd plébánosi minőségben Nyerőre került, ahol áldásos működést fejtett ki. Holttestét szülőföldjére, Szakálházára szállították, ahol tegnap délután temették el nagy részvéttel. A temetési szertartást Wegling János kanonok végezte.

\* Legdrágábban veszek ékszereket, zálogcédulákat. Braun, ékszerész, Küttl-tér 5.

### Markovits Rodion konferál

— A nagyszentmiklósi zsidó hitközség diszelnöke. A nagyszentmiklósi zsidó hitközség most tartotta meg közgyűlését, amelyen Kassovitz Henrik dr. orvost a hitközség érdekében kifejtett buzgó tevékenységének elismeréséül a nagyszentmiklósi zsidó hitközség diszelnökévé választotta. A népszerű orvos kitüntetésé nemcsak Nagyszentmiklóson, hanem a környéken is osztatlan meglegedést keltett.

— Farsang Lippán. A lippai Central-szálló feldiszített nagytermében folyt le a lippai tüzoltóegylet hagyományos farsangi mulatsága, amelyen több testvéregyesület is képviseltette magát. A fényes külsőségek között lezajlott mulatságon Buschmann András dr., a bányásági tüzoltószövetség elnöke szép beszédben köszöntö meg a megjelent egyesületeknek támogatásukat és dicsérettel nyilatkozott arról a fegyelmet és bajtársi életéről, amely a tüzoltóegyesületeket jellemzi. Köszönetét tolmácsolta az ünnepélyen megjelent Bocu Szevér volt miniszternek, aki minden alkalommal bebizonyította a tüzoltóság irányában tanúsított jóindulatát. Ezután özevgy Mindl Józsefné zászlóanyával megnyitotta a táncot, amely kitűnő hangulatban a hajnali órákban ért véget. A rendezés néhez munkáját Fillingner János főparancsnok végezte, míg a zenekart Vogel Miklós karnagy vezényelte.

— Az izgalmak Fortu tanárt beteggé tették. Az Epoca jelentése szerint Stefanescu bukaresti főügyész beadt a lemondását. Lemondása a Fortu-ügygel áll összefüggésben. Fortu tanár különben a lakásán betegen fekszik, mert az éhségstrájk és az utolsó napok izgalmi megviselték idegeit. Tegnap a köztisztviselők hatalmas kiildöttsége jelent meg nála, amelyet azonban orvosának tanácsára nem fogadott. Fortu tanár felesége könnyek között köszönte meg azt a ragaszkodást, amellyel férjét körülveszik.

— A szabálytalanul kinevezett városi tisztviselők. Annak idején Temesvár városa is felterjesztett a belügyminisztériumhoz egy táblázatot azokról a tisztviselőkéről, akiknek kinevezésénél nem tartották be az előírt szabályokat. A kimutatás szerint Temesvár városánál öt ilyen tisztviselő van. A belügyminiszternek tegnap érkezett leirata szerint ezeknek kinevezését a revíziós bizottság fogja felülbírálni, amely a tárgyalást már legközelebb kitűzi. A tárgyaláson a várost Sagovici Sámuel dr. főjegyző fogja képviselni.

### SCHIMBASI

egyenruha-szövetek és előírásos felszerelés legolcsóbban kapható

### RABONG & SCHNEIDER TEMESVÁR

Belváros, Szent György-tér.

— Biste Leó fegyelmi ügye. Jelentették, hogy Biste Leó városi tűzoltóparancsnok ellen fegyelmi vizsgálatot rendeltek el, mert több tűzoltó feljelentést tett ellene, hogy fegyverrel díjazta nem fizeti ki. Ennek következményeképpen Biste Leót berendelték szolgálatára a város közigazgatási ügyosztályához, a tűzoltóság parancsnokságát pedig Balázs Zoltán városi mérnök, helyettesparancsnok vette át.

\* Dubrovnik (Ragusa) a déli Adria paradicsoma, felhőtlen ég alatt örökös tavasz és buja déli növényzet hazája. A január 31—február 7-i kirándulónk a havas téből néhány napra a ragyogó tavaszt fogják élvezni és információk szerint már most 16—20 fokos a levegő hőmérséklete. Ritka alkalom nyílik a dalmát tengerpartnak ezen gyöngyét megismerni olcsó pénzen, szakszerű vezetés mellett, úgy hogy néhány nap alatt több látványosságban lesz részük mint bármely drága egyéni utazásnál, hogy mást ne említsünk, egy gyönyörű kirándulás egész napra a kattarói öbölbe és Cetinjébe felejtethetlenné fogja tenni ezen kirándulás emléket. Legutolsó jelentkezési határidő január hó 29 déli 12 óra. Olvassa el erre vonatkozó hirdetésünket.

\* Lily Christine. Michel Arlen örmény származású, de angol nevelésű író. Írásaiban folyton érezhető ez a kettősség: Sikere csúcspontját a Lily Christine c. regény jelenti: Egy feledhetetlenül szép nőalak története, aki éppen tündéri ártatlanságánál fogva kerül olyan helyzetbe, hogy halálos áldozatává lesz a rágalomnak. A regény cselekvényének gyors tempója úgy ragad magával, mint az örvény s az előadásból minduntalan az elmésség szikrai pattognak. Olvasása elsőrendű irodalmi élvezet annál is inkább, mert fordítója Margitta Szaniszlóné az eredeti szöveg simulékony és hű tolmácsának bizonyul. A rendkívüli sikerre számító regényt igen szép kiállításban a Franklin-Társulat adta ki. Fűzve 120 lei, kötve 165 lei minden könyvkereskedésben, vagy ahol nincs Lepa g e n á l Kolozsvár.

## Erdős Pál két éve Csecesnyés Sándor regénye a Déli Hírlapban

Egy huszonhárom éves fiatalember könyve ez a regény, amelyet a többi huszonháromévesekről írt. Erdős Pál él. Sokmillió erdősipál gürcöl, rohan, lázadzik, éhes, jólakott, ölelkezik, énekel, szeret ma, sokmillió erdősipál keres lázasan, hogy merre van a kiut, az ösvény, amely kivezet a hétköznapi lihegő, de meddő tempójából és amely visszavezeti őket önmagukhoz. Mintha egy Bartók-darabot hallanánk, úgy zug fel ez a regény, monoton nyitányból egyszerre, minden átmenet nélkül dübörögnek elő a fájdalom, a pizkolódás, panama, viszaélések, világáros infernoján mocsokra tört egzisztenciák pokoli hangjai és ez a szimfónia, a fájdalom dala állandó kísérője marad Erdős Pálnak a párisi éjszakában, a kisváros spisz, álmos légkörében, melybe beletörnek a nagy akarárok, a ploesti nagypetrolosok aranyhajhászó milliójében, a moreni szondák tövében, ahol a vérhaj és a negyvenéves

koravének tilalomfája hökkenti meg először a jómódban nevelkedett fiut, a bukaresti siberek arcátlansága, a mahala és a Pikkadilly figurái, ezek állomásai egy nagy énkérésnek, az Erdős Pál énkérésének. Emberi ez a regény, minden őszinte és természetes benne. Nem kulcsregény, ne keresse senki a mögötte rejlő tendenciát, mert csak egy tendenciája van: huszonhárom évesnek lenni nehéz mártírsors, a fiatalság hordja nehéz keresztjét ököbe szorított kezekkel, de mi lesz, ha ezek a kisikló életek, amelyek nem kapnak támaszt sehonnan, ha ezek megragadnak valamit és maguk kezébe veszik sorsuk irányítását. Erről szól a regény, amely ugy szakad meg, mint Bartók dalai, nagy kérdéssel, meddő két esztendő nagy kérdésével. A regény közlését pénteken kezdjük meg és megkapja mindenki, aki február elsejére inár most előfizet.

— Miss Magyarország 1933. Budapesti ünnepi keretek között tartották meg a hagyományos Miss-választást. A zsüri ezuttal Gál Julia tizenhét éves barnaszemű, feketehajú szépségnek juttatta a palmát, aki elnyerte a Miss Magyarország 1933 címet. Udvarhölgyei Gábor Zsuzsa tizenhat éves budapesti és Radó Lili tizenhét éves győri leányok lettek.

— Aviatikai jelmezbál. A temesvári légitikótó javára rendezett nagy aviatikai jelmezbál a Tiszi Kaszinóban pompás hangulatban és a siker jegyében folyt le. Az izlésesen feldisztatott termekben Temesvár előkelőségei gyűltek egybe és a katonai zenekar tánczenéjére reggelig szórakoztak és táncoltak. Éjfél után dr. Gábor Liviuszné, a főpolgármester neje a legszebb jelmez viselőinek értékes díjakat nyújtott át. Az első díjat Manciu kisasszony, a második díjat Kozma Lonci, míg a harmadik díjat Motek dr. leánya kapta. Az aviatikai díjat, a legszebb nemzeti jelmezt Almajanné nyerte el.

— A rékási szegény gyermekek érdekében. A Kriszán-telepi magyar műkedvelők Milosav Simon rékási elemi iskolai igazgató meghívására január 28-án, este nyolc órai kezdettel a rékási szegény gyermekek felségélyezésére műkedvelői előadást rendeznek, amely iránt máris nagy érdeklődés nyilvánul meg.

**Bélelt női  
nappa keztyűket  
ajánlunk Lei 130**

párónként

**Duschnitz r.-t.**

Gyár város

— Tűzet okozott a feledékenység. Lugoson a Karánsebesi-utcában levő Mercur szövedében tűz ütött ki, amelyet az üzem munkásai lokalizáltak. A tüzet az egyik gépben felejtett tisztító rongy okozta, amely a gép tisztítása után ott maradt és amely a forgás következtében tüzet fogott. A kár jelentéktelen.

## Kirándulás DUBROVNIKBA (Ragusa)

a dalmát tengerparton

1933. január hó 31-től február hó 7-ig.

**Jelentkezés legkésőbb 1933 január hó 29 déli 12 óra.**

(Későbbi jelentkezés nem vehető figyelembe.)

Utazás a dubrovniki Szent Balázs-ünnepre a festői Beograd—Uzice—Sarajevo—Mostar utvonalon.

Elutazás Timisoaráról: 1933. január hó 31. d. u. 17:33-kor

Visszaérkezés: 1933. február hó 8. déli 12:57-kor

Részvételi díj Timisoara—Dubrovnik—Timisoara inclusive teljes ellátás (ellátás és hotel Beogradtól—Beograd-ig)

III. osztályu vasut Lei 2900.—  
II. osztályu vasut Lei 3600.—

**Különkirándulás Dubrovnikból  
Kattaro és Cetinjébe Lei 600.—**

**Jelentkezés a Déli Hírlap kiadóhivatalában  
és a Központi Bank Menetjegyjérodájában.**

## Ő felsége a vendég

Ez a mi jelszavunk és a sikerünk titka.

Mindent a vendégért és mind a vendégnek!

A legjobbat, a legolcsóbbat

A legjobb helyen fekvő szállodánkban nagyon jó szobák, tünő ellátással

12.— P.-ért

adunk.

**Bristol Szálló  
Budapest  
Dunapart!**

## Rádió

Kedd, január 24. Bukarest. 1: Gramofonzene. 6: Román és könnyű zene. Zenekari hangverseny. 8:40: Gramofonzene. Budapest. 10:15: Gramofonzene. Eugen Stepat balajkazenekarának hangversenye. 3:45: Hírek. 5:45: Móra meséje: Egy zsák pénz. 5:45: Hírek. Jazz-band Dáni Dezső éneksszámaival. Magyar Imre és cigányzenekarának hangversenye. 9: Igy irunk mi. Kertész dr. előadása. 9:30: A Bohémélet című előadásának közvetítése az operaházban. 9:30: Cigányzenekari hangverseny. 12:15: Jazz-band Horváth Ernő éneksszámaival. Bécs. 12:30: Könnyű zene. Szórakoztató zene. 9: Népies hangverseny. Bécs. 12:30: Táncczene. Bécs. 12: A rádiózenekar hangversenye. Gramofonzene. 4: Gramofonzene. Népdalok. 8:40: Hegedűhangverseny. Karének. 11:10: Cigányzenekari hangverseny. Milánó. 8: Gramofonzene. 9:30: Retteladás. Prága. 8:20: Zongorahangverseny. 9:40: Citeranegyves. 10: A rádiókar hangversenye. 11:15: Gramofonzene. Róma. 9:15: Gramofonzene. 9:45: Zenekari hangverseny. 11: Szórakoztató zene. Stockholm. 9: Zenekari hangverseny. 11: Gramofonzene. Strassburg. 8:45: Gramofonzene. 9:30: Zenekari hangverseny. 10:30: Könnyű zene. 11: Operarész. 11:30: Bécsi és orosz zene. 12:30: Hangverseny. Varsó. 7: Könnyű zene. 9: Könnyű zene. 11:15: Táncczene.

Szerda, január 25. Bukarest. 1: Gramofonzene. 2: Gramofonzene. 6: Román könnyű zene. 7:25: Zenekari hangverseny. 8:40: Gramofonzene. Budapest. 10:15: Zenekari hangversenye. 1:5: Cigányzenekari hangverseny. 3:45: Hírek. 4: rádió diákkélfőrája. 5: A törhetetlen Knapp Oszkár előadása. 5:45: Hírek. Zenekari hangverseny. 7:45: Munkások hangversenye. 8:45: A Mándits sz. zenekar hangversenye. 9:45: Hírek. Kerpely Jenő gondokhangversenye. 10:45: Gramofonzene. 12: Cigányzenekari hangverseny. Bécs. 12:30: Zenekari hangverseny. 1:40: Gramofonzene. 2:10: Gramofonzene. 4:20: Zongorahangverseny. Könnyű zene. 8:30: Énekhangverseny. Tarka-est. 10:30: Karinthyszenmű előadása. 11:25: Táncczene. Belgrad. A rádiózenekar hangversenye. 4: Gramofonzene. 5: Könnyű zene. 8: Gramofonzene. 9: Karének. 10: Szimfónikus hangverseny. Milánó. 8: Gramofonzene. 11: A rádiókar hangversenye. Prága. 8:20: Fuvola. Szimfónikus hangverseny. 10:15: Dallások. 11: Táncczene. Strassburg. 9:30: N

# Sport

## A magyar profiválogatott fölényes játék után 4:0 arányban megverte Páris válogatott csapatát

A magyar profiválogatott csapat vasárnap Párisban mérkőzött. Ellenfele Páris válogatott csapata volt, amely a pompásan szereplő magyaroktól 4:0 arányú vereséget szenvedett. A mérkőzésen megjelent Villani Frigyes báró, párisi magyar követ, aki a játék után az öltözőben meglátogatta a magyar csapatot és szerencsekívánatait tolmácsolta. A magyar csapat mindvégig fölényben volt és a négy gólt már az első féldőben érte el. A második féldőben már csak a szép játékra törekedtek, amely teljes mértékben meg is nyerte a közönség tetszését.

A sportvilág érdeklődése vasárnap Glasgow felé irányult, ahol a bécsi Rapid küzdött a Rangers csapatával. Az érdekes mérkőzést hatvannyolcezer főnyi közönség nézte végig. A mérkőzés ismét azt mutatta, hogy az osztrák iskola első helyen áll. A Rapid az első féldőben nagy fölénytel játszott és három góllal terhelte meg a skót csapat hálóját, míg a skótok csak egy gólt tudtak rogni. Féldő után azonban a skótok a bíró hibáival kiegyenlítették és 3:3 arányban döntetlenné tették a mérkőzést. A mérkőzés után a közönség lelkesen ünnepelte a bécsi játékosokat és megállapították, hogy a mérkőzés erkölcsileg győztese a bécsi csapat, amely játékkal meghódította az angol és skót szakértőket. A bécsiek második mérkőzésüket Liverpoolban játsszák le.

Resica város bajnokságáért folyó birkózóversenyeken a temesvári versenyzők nagy sikerrel szerepeltek. A TAC birkózi három bajnokságot szereztek, megnyerték a pontversenyt és így megérdemelten védik a bajnokságra kiírt vándordíjat. Az eredmények a következők: Légsúly: 1. Horváth I. (TAC), 2. Horváth II. (TAC), 3. Groszmann (Jiul). Pehelsúly: 1. Konecsnik (UDR), 2. Badau (Jiul), 3. Mileti (Jiul). Könyvsúly: 1. Gedeon (RMTE), 2. Toma (RMTE), 3. Dékány (TAC). Közép A) súly: 1. Bálint (TAC), 2. Virág (TAC), 3. Sándor (UDR). Közép B) súly: 1. Kokos (TAC), 2. Buchert (TAC), 3. Ökrös (RMTE). Kisnehézsúly: 1. Mészáros (RMTE), 2. Traian (TAC), 3. Höher (RMTE). Pontverseny: 1. TAC, 2. RMTE, 3. UDR és Jiul.

Vasárnap Temesvárott tartózkodik Moti Spakov, Románia minden súlycsoportjának profizionátus boxbajnoka. Ellenfele Marinescu Jean lesz, aki legerősebb versenytársa. Mérkőzésük vasárnap, január 29-én, délelőtt tíz órakor megy végbe az Apolló-mozi-ban. A két boxoló tiszzer három percig mérkőzik egymással. Azonkívül hét másik bukaresti boxoló mérkőzik hét temesvári boxolóval. A párok — első helyen áll mindig a bukaresti — a következők: Nemes—Gilice III., Dumitrescu—

Maghetiu, Clima—Gavrilescu, Manescu—Petrolofszky, Dinulescu—Romanovszky, Bardi—Nyitra, Stanescu—Brücher.

## Színház

### Ma két előadás lesz a magyar színházban

Ma, kedden két előadást tart a magyar színház. Délelőtt tizenegy órakor *Eltörött a hegedűm* című operett kerül színre elsőrendű szereposztásban, míg este félkilenc órakor a hangulatos magyar tárgyú operett, az *Erik a buzakalász* szerepel műsorban. A kitünő operett egyes szerepeit Artner Ally, Erényi Böske, Balázs István, Szendrei Mihály igazgató, ifj. Szendrei Misi alakítják.

Holnap, szerdán a világszerte nagy sikert aratott *Forgószél*, Boros Elemér szindarabjának lesz a bemutató előadása. A hét végére újabb premierrel kedveskedik a társulat a közönségnek. A *Zsákbán macska* operettjüdnésznak lesz szombaton a premierje, amely darab Budapesten százötvennél több előadást ért meg.

#### Műsor:

Kedden délelőtt 11 órakor: *Eltörött a hegedűm*.  
Kedden este fél 9 órakor: *Erik a buzakalász*.  
Szerdán este fél 9 órakor: *Forgószél*.  
Csütörtök este fél 9 órakor: *Forgószél*.  
Pénteken román előadás.  
Szombaton este fél 9 órakor: *Zsákbán macska*.  
Jegyek az összes előadásokra a színházi pénztárnál válthatók.

#### HIRDESSEN

A DELI HIRLAPBAN

eny. 11.30: Táncczene. Stuttgart.  
Dok és áriák. 10: Népdalok. 10.30:  
angverseny. 11.15: Régi táncczene.  
: Könnyű zene. 9: Régi és új da-  
Operaáriák. 11.15: Táncczene.  
tők, január 26. Bukarest. 1: Gra-  
e. 6: Zenekari hangverseny. 8.40:  
zence. Budapest. 10.15: Zenekari  
eny Hajnal Zs. Lola (ének),  
re (ének) és Setét György (he-  
közreműködésével. 1.5: A rádió  
tettjének hangversenye. 3.45: Ár-  
rek. 5: Vizváry Mariska előadása  
tásról. 5.45: Hírek. 6: Gazdasági  
e. 6.30: Gramofonzene. 7.20: Ci-  
ekari hangverseny. 8: A Gráber  
óda. Novella, felolvassa Harsányi

**Abhegyi Szanatórium**  
már napi 18 P-ért  
Kénelkelőbb környezetben legelőkelőbb szanatórium ellátást nyújt

0: A csavargó című dalmű előadá-  
özetítése az operaházból. Utána  
najt jazz-band Vig Miklós ének-  
al. Bécs. 12.30: Zenekari hangver-  
40: Gramofonzene. 4.20: Délutáni  
eny. 5.45: Szórakoztató zene.  
z-band. 8.25: Operaelőadás. 11.25:  
nd. Belgrád. 12: Gramofonzene.  
rádiózenekar hangversenye. 4: Gra-  
ene. 5: A rádiózenekar hangver-  
8: Népdalok. 8.30: Gramofonzene.  
véházi zene. Milánó. 8: Gramofon-  
): Opera előadás. Prága. 9.5: Szim-  
hangverseny. 11.15: Jazz-band.  
9.45: Szimfónikus hangverseny.  
olm. 8.30: Dalkettősök. 10.15: Gra-  
ene. 11: Szórakoztató zene. Strass-  
9.30: Szimfónikus hangverseny.  
7: Könnyű zene. 9.10: Dán hang-  
v. 11.30: Táncczene.

## A párisi hóhérszék emlékiratai

(Utánnomás tilos.)

53. folytatás.

z teljesen céltalan, elnök ur, —  
olt Bories, — ha szabad, csak  
kérnék öntől.

Szóljon, ha lehetséges, teljesitem  
szolt most már egészen melegen  
ök, aki különben is az egész tár-  
folyamán igazságos pártatlansá-  
nusított velök szemben.

az volna a kéréssem, hogy bennün-  
gy barátot most már ne válassza-  
hanem engedjék meg, hogy utol-  
inkat közös cellában töltsük és ne  
ak bilincsebe.

elnök mély meghatottsággal azon-  
gedélyezte a kívánságot.

egy őrmestert a Bicetre fogházba  
ahol Bories három társa kegyel-  
vényt adott be a semmitő bíróság-  
földön azonban megtudták, hogy  
nem vette igénybe a szabadulást  
az utolsó kísérletét, ök is azon-  
szavonták kérvényeiket.

enta is ezalatt mindent megtett,  
kiszabadítsa a testvéreket. Arra is  
etet tett a szervezet, hogy a fog-  
ragatóját megvesztegetve kiszök-  
öket a fogházból. Azonban árulás  
n a terv meghusult.  
rkezett utolsó napjuk.

Bories még ekkor is buzdította öket.

— Drága barátaim, — szólott — kö-  
zeledik az óra, hogy elhagyjuk ezt a vi-  
lágot. Mutassuk meg, hogy méltók vol-  
tunk arra, ily nagy ügyért küzdeni. Boc-  
sássátok meg, hogy a halálba viszlek  
benneteket, de a mi vérünk meg fogja  
termékenyíteni az eszmét. Éljen a sza-  
badság!

Mindhárman átölelték Bories és lel-  
kes kiáltással ismételték fogadalmát.

Még közvetlen a vérpád előtt is fel-  
csillant utoljára a megszabadulás re-  
ménye. Sürgős minisztertanácsot tartot-  
tak az elítéltek ügyében. A király arra  
hajlott, hogy megkegyelmezzenek nekik,  
de Pavillon Marsan és társai erősen el-  
leneztek az elnézés szellemét és állás-  
pontjuk diadalra jutott.

Ugyanezkor tudomására hozták a  
vádlottaknak, hogy minisztertanács van  
az érdekükben, tegyenek tehát töredel-  
mes vallomást, így talán kegyelemre  
hangolják a koronatanácsot.

Ök azonban makacsul hallgattak.

Öt órakor a koronatanács is véget ért.

Sorsuk most már végérvényesen meg-  
volt pecsételve.

Megindult a menet a Greve-tér felé.

Óriási volt a nép gyülekezése, de olyan  
nagy számú katonaságot vonultattak  
fel, hogy könnyűszerrel szabadon lehe-  
tett tartani az utat.

Még mindég attól tartottak, hogy a  
venta kiszabadítja őket.

Mindhárman azzal bucsuztak a vér-  
padon:

— Éljen a szabadság!  
Utolsó Bories volt.  
Három szeretett barátjának pusztulá-  
sa az ő rendíthetetlen nyugalma is fel-

kvarta. Szemei megteltek könnyekkel.

Midőn azonban a vérpadra lépett, ő is  
visszanyerte nyugalma és erős hangon  
a következőket mondotta:

— Testvéreim, ha sírok, nem a saját  
sorsomat könnyezem, hanem szegény  
barátaimért zokogok, akiket szemeim  
előtt gyilkoltak meg az imént. Midőn vé-  
rünket áldozzuk, ezzel a bosszút hagy-  
juk nektek örökségül. Ne felejtsetek el  
a mi utolsó kívánságunkat: — éljen a  
szabadság!

Egy pillanat még és máris beérkezett  
az elmulás révébe. Nyolc év mulva el-  
veik győzelmet láthatták volna. Ismét  
győzött a forradalom és a hálás nép nem  
felejtette el őket, hanem nagy tömegbe  
zarándokolt ki sírjukhoz, hogy azt virá-  
gokkal halmozza el dicsbeszédnek köze-  
pette.

#### Papavoin.

Parancsot kaptam, hogy Papavoin  
ügyében a törvényszékre jöjjenek, aki a  
vincennesi erdőben két gyermeket meg-  
gyilkolt. Papavoin mindenesetre a legkül-  
lönösebb gyilkosok közé tartozik, akiket  
valaha láttam.

Szinte kivételnek tekinthető a bünö-  
zők között. Tulajdonképpen nem is volt  
tudata arról, amit tesz, az ember azt hi-  
hette volna, hogy valami magasabb akarat  
vezette utját.

Ez az ember, aki az erdőben a két sze-  
rencsétlen gyermeket megölte, valóságos  
talány lenne, ha a tudomány és psziholo-  
gia nem jött volna rá, hogy monomá-  
niás.

Szorgalmas nyomozás, hosszadalmas  
vallatói eljárás előzte meg ennek az ügy-  
nek a tárgyalását. De semmi sem veze-  
tett eredményre. Ugy kellett ezt az em-

bert az esküdtszék elé állítani, hogy nem  
is lehetett még csak feltételezni sem  
büntette indító okát.

A kihallgatás sem vetett világosságot  
a különös ügyre. Rövid tagadás után be-  
vallotta teljes töredelmességgel, a tettét,  
de többet legjobb akarattal sem tudott  
aztán mondani.

Akkoriban még a pszichológiai tudomá-  
ny is kezdetleges állapotban volt.

A véletlenek szerencsés összetalálko-  
zása azonban a védelem számára igen jó  
tolmácsot adott.

Paillet ügyvéd, aki később a párisi  
törvényszék egyik leghíresebb védője  
lett, akkoriban még jelentéktelen kis fis-  
kális volt Soisson-ban. Baráti viszony-  
ban állott a Papavoin családdal és azok  
kérésére vállalta el a súlyos feladatot,  
hogy Párisba jöjjön és elvállalja Papa-  
voin védelmét.

Ezt a munkáját ő azután olyan ragyo-  
gó készséggel látta el, hogy egy művel-  
tebb, felvilágosodottabb esküdtszék előtt  
biztos felmentés koronázta volna mun-  
káját. De a monománia teóriája akkor  
még egészen a kezdetlegesség állapotá-  
ban volt és túl merésznek látszott, hogy  
az itélkezési gyakorlatban alkalmazható  
legyen.

Papavoin tehát elítélték, hiába volt  
védője minden fáradozása. Az esküdtek  
ravaszására, fufangra, képmutatásra  
gyanakodtak, tettetett örületre, nem  
tartották lehetségesnek, hogy a szeren-  
csétlen feltámadt rohamában hajtotta  
volna végre a véres tettet.

Miközben Papavoinnek felolvasták ha-  
lálós ítéletét, ennek arca a megdöbbenés  
egyetlen rezülését sem mutatta.

(Vége köv.)

Egyes szövegek ára 3 lej; vastagabb betűvel 5 lej. Álláskeresők szavankint 2 lejt fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közli. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvevők  
Belvárosban: Déli Hírlap kiadóhivatala, Szentgyörgy-tér 4. Győrben: Kardos-traffic, Kossuth-gránátos-utca sarok, Mezővárosban: Fő-utca 27. Józsefvárosban: Kardos-traffic, Küttl-tér. A hirdetés kiadásánál minden esetben előre fizetendő.

## Házasság

### Vidéki

intelligens 25 éves izraelita fiatalember, feleségül venne olyan leányt, kiben jó pártást és jó feleséget lelne némi hozománnyal. Cimeket „Boldog pár” jelíggére a kiadóba kérek. Kalandornők kíméljenek. (564)

### 28 éves mérnök

teljesen független, jó állással, csekély vagyonnal, megismerkedne szerény, jó kedvű, csinos fiatal leánnyal, ki jó felesége lenne. Cimeket „Boldogságra vágyom” jelíggére a kiadóba kérek. (1520)

### Kereskedő, 32 éves,

jó forgalmu üzlettel, saját házzal, megismerkedne házasság céljából háziasan nevelt fiatal leánnyal, vagy asszonnyal, ki az üzletben segédkezne neki. Cimeket „Vidékre jönne” jelíggére a kiadóba kérek. (1230)

### Szerény leány

19 éves, ismeretség hiányán ezután keresi, komoly úriember ismeretségét, házasság céljából. Csak komoly ajánlatokra válaszol. Cimeket „Beesület” jelíggére a kiadóba kérek. (1050)

## Alkalmazás

### Jól főző mindenek

jó bizonyítvánnyal felvétetik. I., Jenőherceg-u. 5. I. em. 4. (600)

## Állást keres

### 26 éves

4 nyelvet beszélő utazó állást keres. Borbély, fűszeres, bőrkereskedő és divatáruban jártas. Erdélyben, Bánátban, de főleg Regátban van bevezetve. Cimeket „26 éves” jelíggére a kiadóba kér. (563)

### Gépész

ki minden gép kezeléséhez ért, malomban, vagy más elhelyezést keres. Cimeket „Jó munkaerő” jelíggére a kiadóba kérek. (1050)

## Férfiszabó szabászatú kurzus

kezdők és haladók részére. Kezdődik február 15-én. Jelentkezni: Piperszky D. szakelőadónál, Belváros, Deák-utca 3. szám I. emelet 17.

## Adás-vétel

### Pipák,

szipkák valódi tajtékából, ujak és kiszivottak, továbbá fapipák, valamint valódi borostyán szipkák és utánzatok! Cigaretta és dohánytárcák bőrből, gummiból, fából és bádögéből, most érkeztek külföldről. Szolid olcsó árak mellett kaphatók M a r c h trafikban, IV., Küttl-tér 1. szám alatt. (1655)

### Birtokvevők

90 holdas birtok temesvári kövesut mellett vetéssel, traktorral, jószággállománnyal, 600.000 leiert. — Temesvártól 8 kilométernyire kövesuton 70 holdas vetéssel, felszereléssel 500.000 lei. — 400 holdas épületekkel, vetéssel, két részben is, holdanként 3000 leiert. Kardos-traffic, Kossuth-tér. (594)

### Használt zongora

4000 leiert kezdők részére eladó. Cim a kiadóban. (595)

### Egy csigalépcső eladó,

ugyanott lakások kiadók. Hunyadi-ut 10. iroda. (588)

### Farkaskutya

1 éves Vingán eladó. Közelebbit a kiadóhivatalban. (597)

### Latin, görög

irodalmi műveket megvételre keresek. Ajánlatokat M a r c h trafikban kérem leadni. IV., Küttl-tér 1. (599)

### Ügynökök

köszön eladásra felvétetnek, napidíj és jutalék mellett. Jelentkezések: Caloria r.-t.-nél Temesvár-Józsefváros, Pályaudvar-ut és Zöldpázsit-utca sarok. (331)



## Lakás

### Butorozott szoba

külön bejárattal, fürdőszoba használattal, azonnal kiadó. IV., Begajobbsor 5. (Militzné.) (34)

### 4-5 szobás

lakás, lehetőleg kerttel, május elsejére bérbe kerestetik. Cim a kiadóban. (1710)

### 2-3 szobás

lakás, teljesen modern, villamos mentén, lehetőleg villa-negyedben, május elsejére bérbe kerestetik. Cim a kiadóban. (1711)

### Hentesüzlet

jó forgalmu, lakással és teljes berendezéssel kiadó. Mehala, Kálmán-u. 29. (587)

### Kiadó

egy, esetleg két butorozott szoba, 2 személynek, egyik lakás fogadószobának, vagy lakosztálynak is alkalmas. Különbejárat. Központi fekvés. III., Kőszeghi-utca 9. I. em. 5. Dózsa-tér mellett. (601)

### Butorozott szoba

különbejárattal, 1 vagy 2 személynek, esetleg teljes ellátással, olcsón kiadó. II., Kossuth-tér 2. (602)

## Különítele

Munkájukban támogassuk a vakokat! Tagjaink kosár- és nádszék-fonással, házicipő készítésével, zenével és zongora-hangolással foglalkoznak, műhelyünkben mindennemű kosár és kerti butor javítást is vállalunk, levelezőlap hívásra a munkakért hához is megyünk, a n. é. közönség szives támogatását kéri a „Vakok egylete”, Erzsébetváros, Posta-utca 2. (509)

### Szakképzett gazdász

keres 120-150 hold tanyás birtokot felles gazdálkodásra (esetleg bérbe). Részletes ajánlatot a kiadóba kérek „Többtermelés 1933” jelíggére. (598)

## Olvasta már?

Vicki Baum: Baleset  
Schalom Asch: Moszkva  
Aldrick: Száll a fehér madár  
Burroughs: Tarzan  
Körmendy: Budapesti kaland  
Ind. 7:15 via Bodenbach  
Wassermann: Eitel Andergast  
Zsolt Béla: Királynő családja  
Eberth: Kreuger gyufakirály szerelme  
Kassák: Angyalföld  
Megnőttek és elindultak  
Molnár F.: Harmonia  
II. Miklós cár szerelme és tragédiája  
Zilahy Lajos: A lélek kialszik

Anet Claude: Ariane  
Freytag: Aus einer kleinen Stadt  
Anny Wothe: Seegespenster

Kölcsöndíj a Déli Hírlap előfizetőinek

1 óra Lei 25'—

nem előfizetőknek Lei 40'—

„Cultura” könyvkereskedésben

Józsefváros, Hunyadi-ut 15.

## Köszönetnyilvánítás

Ezuton mondok hálás köszönetet mindazoknak, kik felejtethetetlen, jó uram

## Csongár Benedek

ravatalára koszorút és virágot helyeztek, őt utolsó útjára elkísérték s engem méretetlen fájdalommal vigasztaló szavaikkal felkerestek.

Uz. Csongár Benedekné  
Gébel Erzsébet

## Téli menetrend

Érvényes október 2-től a közlekedési társaságok által közölt menetrendekkel szemben egy órával előbbi menetrend alapján a közlekedési társaságok által közölt menetrend szerint.

Vonatok indulása a józsefvárosi udvarról:

Bukarest felé Simplon  
Bukarest felé  
Bukarest felé gyors  
Bukarest felé  
Karánsebes felé  
Zsombolya felé  
Zsombolya felé  
Zsombolya felé Simplon  
Zsombolya felé  
Resica felé  
Resica felé  
Resica felé  
Arad felé  
Arad felé  
Arad felé  
Arad felé  
Arad felé  
Buziás felé  
Buziás felé  
Buziás felé  
Buziás felé  
Győr felé  
Keresztes felé  
Radna felé  
Csanád felé  
Csanád felé  
Csanád felé  
Valkány felé

Vonatok érkezése a józsefvárosi udvarra:

Bukarest felől  
Bukarest felől gyors  
Bukarest felől  
Bukarest felől Simplon  
Karánsebes felől  
Zsombolya felől  
Zsombolya felől Simplon  
Zsombolya felől  
Resica felől  
Resica felől  
Resica felől  
Arad felől  
Arad felől  
Arad felől  
Arad felől  
Arad felől  
Buziás felől  
Buziás felől  
Buziás felől  
Buziás felől  
Győr felől  
Keresztes felől  
Radna felől  
Csanád felől  
Csanád felől  
Csanád felől  
Varjas felől

(A resicai vonalon Zsebelyen Lie és Csákova, Gátalján Lugos és Dzsám, Berzovian Oravica és Anin, csanádi vonalon Billéd, Lovrin és N. szentmiklós felé van csatlakozás.)